

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Der Bärenspiegel : Bernisch-Schweizerische humoristisch-satirische Monatsschrift**

Band (Jahr): **15 (1937)**

Heft 9

PDF erstellt am: **30.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

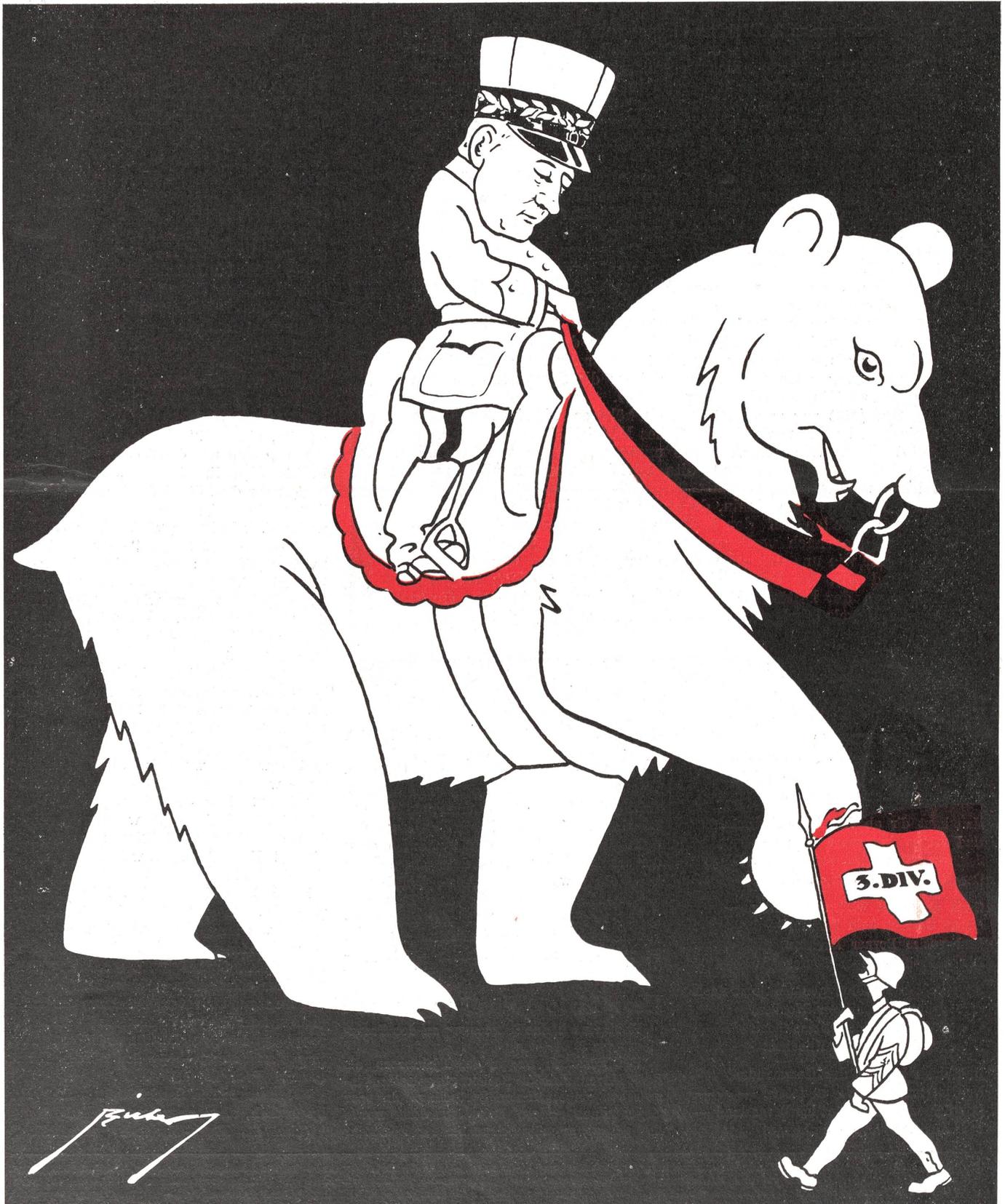
### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Der Bärenspiegel

## Die neue 3. Division

Zeichnung von A. Bieber



Der Kommandant: „Ißch jeh das no alles, wo blibe=n=isch ?!“

# Abschied von der alten 3. Division

## Nachruf

### † 3. Division †

Die alte stolze 3. Division türgget zum letzten Male.

Dann wird sie zerrissen, zerstückelt und amputiert. Eine Träne der Wehmut entquillt unserem feuchten Troupier-Auge, und unsere Erinnerung schweift zurück in die Zeit der Grenzbesetzung, allwo die ganze Division 137mal über den Gaaggerenhubel gekrochen ist, wo sie zwei Dutzend verschiedene Arten Gewehrgriffe gelernt hat und wo die Wadenbinden bald obsi, bald nidsi geröllet wurden.

Ach, was war das doch für eine stolze Sache, diese prächtige Berner-Division! Monatelang hat sie ohne Murren auf den Jura-högern oben von Spatz, Turbe und «Hygiama»-Tabletten gelebt und hat schon vor dem z'morgen Böckli gesatz und Rumpfbeugen vorwärts geübt. Stundenlang haben die braven Mannen der Dritten im Winter mit rotblauen Nasen und steifen Fingern Wache gestanden, um dann nach der Ablösung das Gefrierfleisch mit einer «Bovet-Träne» aus dem «Wehrmannskalender» wieder aufzutauen und zu erwärmen. Schiefgetretene Absätze hatte die ganze Division von den täglichen Türggen den Börttern entlang, und mehr als einem alten Kalbfellturnister sind die Haare ausgegangen vor Chlupf und Sorge über die Strapazen, die sein Träger in Kälte und Hitze durchmachte.

Und jetzt — — — jetzt haut ein höherer Wille die Dritte abeinander! Nur noch ein klägliches Mittelstück um Bern herum bleibt übrig. Wie gut, dass das unser alter Papa Wildbolz mit dem goldenen Herzen und dito Divisions-Pompon nicht mehr erleben musste!

So fahre denn dahin, du stolze 3. Division! Ruhe so sanft, wie wir jeweilen auf den Kalberfedern nach einem Regiments-türggen oder nach verlängertem Ausgang. Die Erde werde dir so leicht, wie uns das anhängliche Oergeli schwer war.

Und dir, du Ueberbleibsel rufen wir zu: «Häb Sorg zur Fahne vo der Dritte! Sünsch chöme miseel die Alte cho Ornig mache, u we's handgrossi Schabelöcher i der Mondur hätti!»

in Delsberg einrücken, da das Bataillon unterdessen dorthin disloziere.

Füsilier Meyer besichtigt den Sprössling samt der lieben Ehegattin und fährt zurück nach Delsberg. Aber wo liegt nun sein Quartier? Meyer steht am Bahnhof und weiss nicht recht wohin.

Doch halt — wer kommt denn da? Sein Major! Meyer geht auf ihn zu, schlägt die Absätze zusammen und fragte: «Herr Major, Füsilier Meyer. Heit Dir en Ahnig, wo ds Bataillon isch?»

## Der hohle Zahn

### Eine Grenzdienst-Erinnerung

Nebenan steht der Nachruf für die alte 3. Division, die so lange an der Grenze gestanden ist. Da kommt mir die schöne Geschichte vom hohlen Zahn in den Sinn, die sich damals in einem der Jurakaffs zuge-tragen hat. Hygienisch ist sie nicht, aber gleichwohl klassisch.

Ich sitze im Krankenzimmer am Bett eines kranken Kameraden. Nebenan ist Arzt-Visite. Durch die offene Tür höre ich folgendes Gespräch:

„So, Kaderli, u was heit de Dir?“, fragt der Medizinmann.

„Zangweh, Herr Houpmel!“

„Zeige! Ja — das gloub der Gugger! Dä Zahn isch ja hohl; dä muess use! Gfreite, d'Zange!“

Ich schaue um den Türrahmen herum. Füsilier Kaderli, mit geschwollener Backe, hocket vor dem Stuhl des Sanitäts-Hauptlings und sperrt den Brotladen sperrangelweit auf. Die Zange wird gebracht, ange-setzt — — und huppla! — rutscht aus. Zweiter Versuch: das gleiche in Blau. Kaderli fängt an zu fluchen, der Medizinmann spricht ihm zu wie der Tieridoktor dem kranken Ross. — Dritter Versuch: Stöhnen, knirschen — hoo ruck! — raus ist der Zahn!

Der Arzt hält ihn mit der Zange dem Füsiliator vor die Augen und sagt grinsend: „Lue, da isch dä Sidian! Wosch ne i nes Druckli tue u der Frou heischicke?“

Kaderli gurgelt mit Wasser, speit aus und erwidert wütend: „Nei, schiesset mynetwäge dä Soucheib zum Pfäischer us!“

Witsch! Der Medizinmann (in einer höchst unhygienischen Anwendung) schleudert den Zahn tatsächlich zum Fenster hinaus! Kaderli gurgelt weiter und meldet sich dann ab.

Der Fall scheint erledigt. Fünf Minuten vergehen. Da ertönt plötzlich eine ebenso saftige wie lange Fluch-Tirade zum Krankenzimmerfenster herauf: „Wele verfl. . . . Stärsnd. . . . Soumage. . . . etc. etc.“ (Folgen zirka 4 Zeilen im gleichen Stil!)

Ich schaue hinunter. Da sitzen die Trän-glots auf der Treppe und löffeln ihre Abend-suppe aus der Gamelle. Einer ist fertig und findet zu unterst — — den hohlen Zahn! Brrrr!! Pfui Teufel!

Wie gesagt: Die Geschichte ist nicht sehr hygienisch, aber trotzdem klassisch.

(Und die Fluch-Tirade ist verzeihlich.)

## Die alte 3. Division

Du stolze dritte Division,  
Du Kernstück der Armee —  
Es ist dein Tod beschlossen schon  
Gleich nach dem Defilee.

Man haut dir ab das Aermlein links  
Und rechts das ganze Bein —  
Schlussendlich wird vom ganzen Dings  
Der Rumpf noch übrig sein.

Ganz aufgeteilt wird der Kanton —  
Daran besteht kein Zweifel —  
Und uns're Berner Division,  
Die geht dabei zum Teufel.

Zum Schlusse schlunggen sie jetzt noch  
(Trotz bö's verschifften Wochen)  
Die müd' gelauf'nen Beine hoch  
Mitsamt den lahmen Knochen.

Und dann befiehlt der Kommandant  
Den letzten «Spatz» zu fassen — — —  
Der Schlussmarsch tönt ins Bernerland —  
Die «Dritte» ist — entlassen!

## Ein einziger Lichtblick

aber dafür ein sehr erfreulicher, ergibt sich bei der Neueinteilung der 3. Division für die bisherigen Berner Stadt- und Landbataillone. Die neue Dritte wird nämlich Gebirgsdivision. Der Lichtblick in des Daseins Dunkel ist aber nicht etwa das Gebirger-Dreieck auf den Patten, sondern der erhebende Umstand, dass von nun an auch die gewöhnlichen Feld-, Wald- und Wiesen-Muttentüpfel in der Beiz den „Gebirgs-Dreier“ bestellen und genehmigen dürfen. — (Mitteilung an die Staatskrüppel: 1 Gebirgsdreier = 1 Doppuliter.)

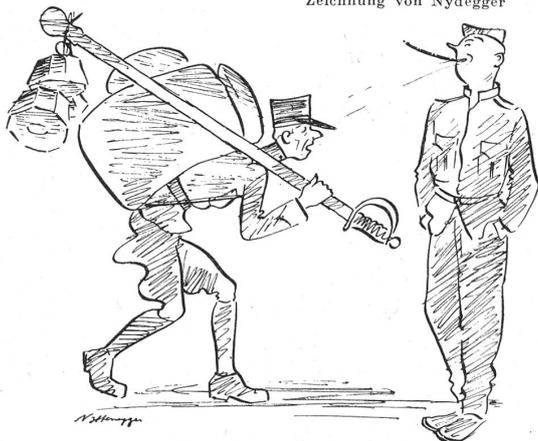
## Herr Major, Füsilier Meyer!

Noch eine kleine Erinnerung an den Grenz-dienst der 3. Division.

Das Bataillon war in der Ajoie vorn, als Füs. Meyer zwecks Besichtigung seines in-zwischen eingetroffenen Sprösslings ein paar Tage Urlaub erhielt. Beim Abmelden wurde ihm gesagt, er müsse dann bei der Rückkehr

## Wunschtraum der neuen 3. Division

Zeichnung von Nydegger



### Aus dem W.K.

Ein Schneidermeister in unserer Kompagnie schoss immer auffallend schlecht. Heute scheint er jedoch vom Pech noch ganz besonders verfolgt zu sein. Kein einziger Treffer während vollen zwei Stunden! Der Major, dem dies zu Ohren gekommen ist, schnautzt ihn an: „Das isch de doch truurig, wie Dir schiesset! Dir muesst doch i euer Bude bim y-fädle o ziele!“

„Säb' scho, Herr Major, aber i ha halt no nie uf 300 Meter y-gfädlet!“ Fridericus

### Wahre Schiesskunst

Einzelgefechtsschiessen im W.K., je 6 Schüsse auf die Manns-Scheiben. Füs. Dummermuth pülvert. Dann wird gezeigt.

Aber — oh Wunder — Dummermuth hat in den 6 Schüssen sieben Treffer gemacht! Der Korpiz sagt: „Die hei vori nid guet zeigt oder schlächt verchleipet; i notiere sächs Träffer.“

Dummermuth jedoch, ein Obertröchni, behauptet: „Nenei, Körperau, i ha siebe Träffer. Grad wo-n-i der letscht Schütz abdrückt ha u grad wo-n-er zur Flinten us isch, ha-n-i no uf di angeri Figur überezielet u ha mitüüri beid Toggle mit e im Schutz troffe; so wahr i hie stah!“

### Aus Kloten

Auf dem Kasernenplatz in Kloten wurde letzthin das An- und Abmelden in der Theoriestunde durchgenommen. Da der Platzkommandant auf der Bildfläche erschien, wollte der instruierende Leutnant ein paar Stichproben machen und liess zu diesem Zwecke Telephonkanonier Huber vortreten. Dieser meldete:

„Herr Leutnant, Telephonierkanone Huber!“ Fridericus

### Klar und deutlich

Ein Dämchen steht vor dem Laden und sieht ein wunderschönes, etwas exotisches Umschlags-Tuch ausgestellt. Sie geht hinein und fragt: „Was choschtet dä prächtig Schal und wohär chunnt er?“

Sagt der Verkäufer: „300 Franke; Kaschmir.“

Sagt das Dämchen: „300 Franke? Chasch mir o!“ und verlässt das Lokal.

## Der Redner

Stundenlang hatte der Redner weitergeplätschert. Die Zuhörer schliefen oder langweilten sich sträflich.

Da sagte der Redner: „Ich komme zum Schlusse. Leider, verehrte Zuhörer, habe ich Ihre wertvolle Zeit etwas lange in Anspruch genommen. Ich habe aber nicht bemerkt, dass es schon so spät ist, weil keine Uhr im Saale hängt . . .“

Da unterbrach eine Stimme aus den hintern Reihen: „Aber der K a l ä n d e r hanget grad hindernech!“ Walo

## Die Stimme des Volkes

Freiluft-Boxmatch auf dem Neufeld. Im Ring zwei fürchterliche Keiler. Pum — erhält der eine

einen prächtigen Hieb auf das Riechorgan, das sogleich zu bluten beginnt. Da ertönt eine Stimme von den Stehplätzen der Tribüne herab:

„Tunz ihm no eine dert häre! Villicht chunnt Sagmäu nache!“

## Diktatur

**Diktatur? Im Schweizerland  
Findt sie keinen Boden,  
Denn wir singen miteinander  
Doch der Freiheit Oden.**

**So ertönt's an jedem Fest,  
So kling't's durch die Presse.  
Keiner glaubt in Ost und West  
Heute an Exzesse.**

**Fronten. Bhüetis, längst dahin  
Ist ihr kurzes Walten.  
Unser nüchtern biedrer Sinn  
Liess sie nicht entfalten.**

**Immerhin. Habt ihr gebuecht,  
Wie das Schifflein segelt?  
Milch und Käs', die Schweinezucht,  
Alles ist geregelt!**

**Die Behörden sagen's laut  
Mit den Fachverbänden,  
Was zu tun ist. Wer getraut  
Sich davon zu wenden?**

**Vollmacht. Nотреcht. Schön und gut  
Mit dem rechten Ziele.  
Doch für einen — Gesslerhut  
Schwärmen wohl nicht viele!**

Irische

## An verschiedene Einsender:

Wir können alle die Spar- und Leihkassewitze nicht aufnehmen. Es ist ja richtig, dass vorderhand die Verwaltungsräte, die alles immer im gleichen TrotT gehen liessen, nicht gerade flOTT dastehen. Aber jetzt sind sie in der ChrOTT und es geht nicht an, allipOTT auf sie herabzutöffeln. Ja, hüst und hOTT ging es schon, aber ein KompIOTT bestand sicher nicht, gOTT-seidank! Ihr GestOTTter in der „Erklärung“ hat uns auch nicht gefallen, aber umgekehrt darf man sie keineswegs als TrotTtel bezeichnen. Also Schluss jetzt mit dem SpOTT!

## Die Vermögenszuwachssteuer

will der Bundesrat einführen. Na, mir kann das Blut- und Leberwurst sein. Denn erstens habe ich kein Vermögen, zweitens versteuere ich es nicht und drittens nimmt es sowieso immer ab statt zu. Gestern z. B. habe ich beim „Zuger“ einen Vermögenszuwachs von Fr. 1.75 gehabt, und dann beim Bezahlen der Konsumation einen Vermögensverlust von Fr. 2.80 plus Trinkgeld erlitten. So geht das mir immer, namentlich auch bei sämtlichen Lotterien; es ist mein Los, dass mein Los nie gewinnt. Für mich heisst z. B. SEVA: „So Ein Verdammter Aprilscherz!“

Wenn die Vermögenszuwachssteuer käme, würde ja einem nicht einmal mehr das Erben Freude machen. Wenn mir zum Exempel meine Tante Frieda (die ich gar nicht habe) etwa ein Haus testamentarisch vermachen würde, so mit einer Grundsteuererschätzung von Fr. 20 000.—, dann hätte ich zu bezahlen: Hypotheken Fr. 12 000.—, rückständige Zinsen Fr. 1000.—, alte Rechnungen Fr. 2000.—, Handänderungsabgabe Fr. 500.—, Notar Fr. 500.—, Grundsteuern Fr. 800.—, Erbschaftssteuern Fr. 1200.—, nochmals der Notar Fr. 500.—, eidg. und kant. Krisenabgabe Fr. 2000.—, zum drittenmal der Notar Fr. 500.— — — und dazu noch dazu die Vermögenszuwachssteuer von Fr. 1000.— — — das gibt summa summarum Fr. 22 500.—, d. h. auf gut Deutsch und Mattenenglisch, dass ich Fr. 2500.— mehr ausgeben müsste, als ich erbe. Tante Frieda würde sich im Grabe umdrehen und unverzüglich das sogenannte Erbe wieder an sich ziehen.

Der Bundesrat (ich bitte mich nicht zu henken) soll lieber andere Steuern einführen, z. B. auf Gesichtspuder, Lippenstiften, neuen Damenhüten, Nagellack (NB.: ich bin verheiratet), faulen Witzen über den Bundesrat selbst, das Serviertochter-Tät-scheln usw.

Aber mit dieser ohnehin nichts einbringenden Vermögenszuwachssteuer soll er lieber seine Schubladen bereichern. Eventuell ist eine Essig-Fabrik Abnehmer dafür oder Deisswil zum Einstampfen.

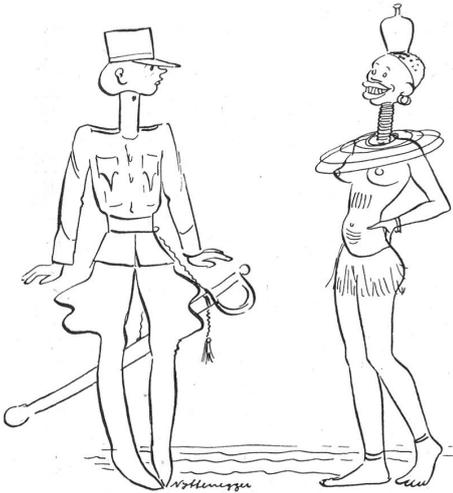
## Gefährlich ist's . . .

„Wart nume, Fritz, we de hütt der Weibel chunnt — dä m will i de d'Zäh scho zeige!“

„Lieber nid, Emma, süsch pfändet er de die o no grad!“ Polé



## Konkurrenz



Darf man Herrn Minger fragen:  
„Was macht der niedre Kragen??“

## Wahres Geschichtchen

Im mittleren Kirchenfeld begegne ich da jüngst einem Herrn mit einer Mappe unterm Arm (wie es scheint ein auswärtiger Kaufmann), der offenbar vergeblich irgend ein Haus sucht.

Fragt mich der Mann: „Würdet Sie mir villicht hälfe. Am Bahnhof ha-n-ich gförget, a weler Strass d'Yfuhr syg, u da säit me mer: im Chilefäld. Ich find aber d'Yfuhr-Sektion niened.“

Ich überlege: Sektion Einfuhr des Bundes? Im Kirchenfeld? Kann-doch nicht stimmen! — Da geht mir plötzlich eine Stall-Laterne auf! Man hat den guten Mann, der „d'Yfuhr“ sucht, an die — D u f o u r -Strasse gewiesen! —an

## Lügen

Von ihren kurzen Beinen  
Ist wohl ein Spruch im Schwang,  
Doch will's uns öfters scheinen,  
Sie lebten allzulang.

Der Römer und der Michel  
In Spanien sind — neutral,  
Der Hammer und die Sichel  
Behaupten's auch zumal.

Es sagen die Japaner,  
Von Krieg sef keine Spur.  
Sie seien Helfer, Mahner  
Für China wirklich nur.

S'ist bloss ein friedlich Munkeln,  
Man spielt nur blinde Kuh!  
Kämpft offen und im Dunkeln  
Und — keiner steht dazu!

Sie streuen in die Augen  
Den andern Staaten Sand.  
Was mag der Welt denn taugen  
Der lügenerische Tand?

Dass sich die Balken biegen,  
Dass platzt das Trommelfell,  
So hoch geht's heut im Lügen.  
Wer's glaubt, ist schon ein „Träll“!

Trisché

## Unter Vätern

„Was würdet Dir a mym Platz mache?  
My Suhn het e Motorchare g'chouft u wott  
absolut Rennfahrer wärde!“

„I würd ihm nid im Wäg stah, wenn i  
Euch wär!“ Walo

## Zwiesgespräch

„Oh Paul, we dü nume wüsstisch, wie  
schuderhaft dumm du us-gseh hesch, wo  
du um my Hand a-ghalte hesch!“

„So, u derby ha-n-i de nume halb so  
dumm us-gseh wie-n-i bi gsy!“

## Politische Glossen

In Nyon tagte die Mittelmeer-Konferenz. Sie war bald fertig; aber es ist zu bezweifeln, dass diese Konferenz über das Mittelmeer im Mittel mehr erreichen wird, als andere; also etwa Null komma Nullnull. Berlin und Rom nahmen daran nicht teil; deren Chefmechaniker musste ihre Achse schmieren mit dem Oel der Friedenspalme, und mussten auch der Welt erklären, sie hätten keine Ahnung, was ein „Torpedo“ sei; das Wort stamme sicher aus dem Russischen.

In der Schweiz haben ein paar Zeitungskläffer eine Campagne gegen Bundespräsident Motta losgelassen. Streuen wir etwas Schwefel an die Ecken des Bundeshauses.

In Deutschland rauscht es in den Schacht-erhalten. Die Nazi-Presse zitiert bereits den bekannten Satz aus der „Jungfrau von Orléans“: Hjalmar geht und niemals kehrt er wieder!“ Der Abgang Schachts würde wohl von der Stehkragen-Industrie sehr bedauert werden.

Zwischen China und Japan ist Krieg ohne Kriegserklärung. Der Völkerbund aber hält in Genf seine 98. Session ab. Dass es ihm nicht verleidet, 98 mal immer nur „Blindekuh“ und „Us-rysse u flieh“ zu spielen!

In Frankreich ist man nicht mehr bombensicher vor Bomben sicher. Und trotz der Delbasse haben sie eine grosse Sosse in der Hosse der Lebensmittel. Aber erfreulich ist es, mitteilen zu können, dass die Weltausstellung in Paris vier Monate nach der Schliessung doch noch fertig werden wird.

In Italien hat der Regierungschef seit zwei Wochen keine Rede gehalten. Er schont sich für seine Reise nach Berlin, denn dann wird es draufan kommen, wele lütter.

Nüd lugg lah gwünnt



Nüd lugg lah gwünnt

Frili, s'isch au scho besser gsi,  
Doch wei mr nid gäng chlage.  
So lang mr Fride hei im Land  
Und all Tag öpe-n-e „Blauband“  
Sött's na z'verträge si.

Vor der Arbeit  
Nach der Arbeit

zur Erfrischung ins



gurtengasse4

Telephon 20.904  
Frl. M. MICHEL

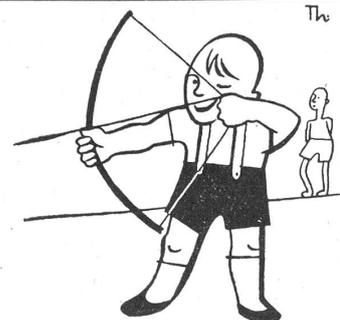
24er Tabak

gemischt nach  
alt holländischem  
Rezept 40 Cts.



HUMOR

in der Reklame reizt  
die Kauflust. Machen  
Sie einen Versuch!



Früh übt sich wer ein Meister  
werden will. Eltern versichern  
Ihre Kinder gegen Unfall.

Helvetia-Unfall  
versichert jedermann gegen Unfall & Haftpflicht  
neu Mittelstand-Krankenversicherung  
f.A. Wirth & Dr. W. Vogt  
BÄRENPLATZ 4, BERN

Abonnentensammler

oder -Sammlerinnen werden in allen  
größern Ortschaften der deutschen Schweiz  
vom „Bärenspiegel-Verlag“ in Bern ge-  
sucht. Aufsichtsreicher Nebenverdienst für  
gewandte Leute mit guten Beziehungen.

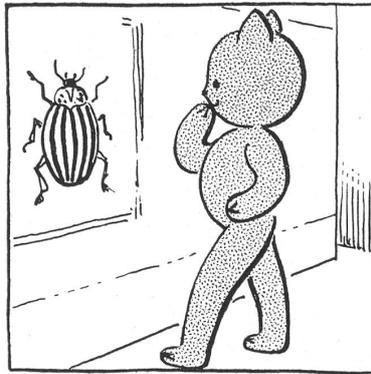
# Teddy-Bärs Abenteuer

## Teddy und der Koloradokäfer

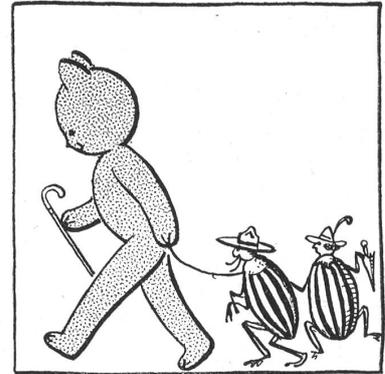
Zeichnungen von Fred Bieri



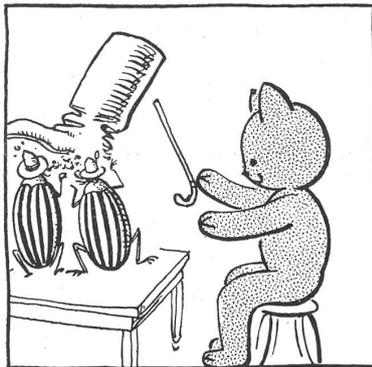
1. Den Käfer sah sich jedermann Wohl in der „Behä“ oben an Und jeder denkt: „Das also ist es, Das miserable Vieh des Mistes!“



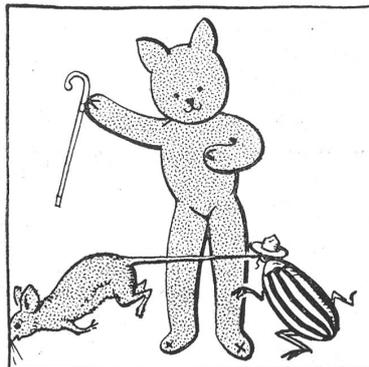
2. Auch Teddy dachte als Beschauer: „Wie helf' ich dem betroffenen Bauer? Ob diesen hagels Käfer man Nicht anderswie verwenden kann?“



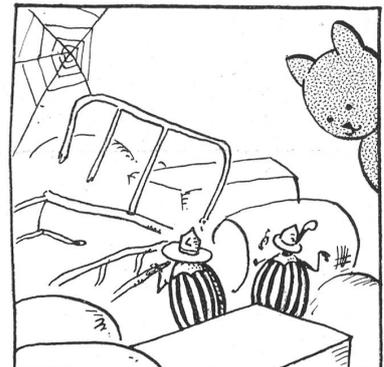
3. Der Teddy kauft dann (sowas Dummes!) Ein Käferpaar zwecks Studiummes, Damit womöglich er die Tiere Für etwas anderes dressiere.



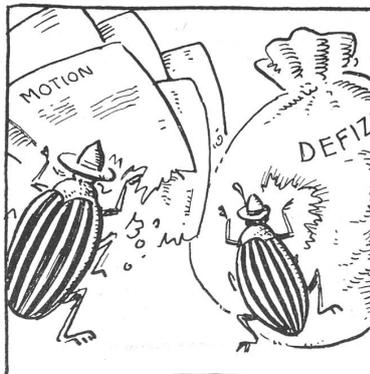
4. Ja wirklich, die Dressur war schwer Und stundenlang übt Teddy-Bär; Doch nicht verloren ist die Zeit, Denn endlich hat er sie soweit:



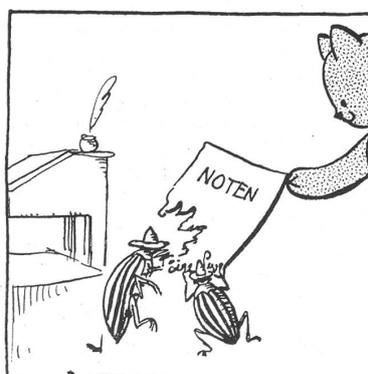
5. Die Käfer sind jetzt Allesfresser! Je schwer verdaulicher, je besser! Legt man sich einen Käfer zu Sind Ratten, Wanzen fort im Nu!



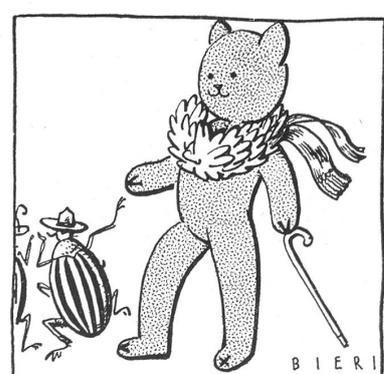
6. Entrümpelung brauch't's auch nicht mehr, Der Estrich ist in kurzem leer, Denn ein paar Käfer fressen dort Den Grümpel rübis-stübis fort.



7. Im Bundeshause fraßen drauf Die Motionen glatt sie auf Und spielend nehmen sie noch mit Das Millionen-Defizit!



8. Zweckdienlich ist der Käfer auch Zum Beispiel für den Schulgebrauch: Des Lehrers Buch mit schlechten Noten, Das haben sie sofort zerschrotet!



9. So wird der Käfer dergestalt Ein wirklich nützlich Haustier bald Und Teddy, dem man dies verdankt, Wird mit dem Lorbeerkranz umranft.

# Die anrühige Erde

Zeichnung von Haug.



Im Weltall oben hört man sagen:  
„Nein, uns gefällt es nimmer!  
Die Erde riecht — kaum zu ertragen —  
Von Tag zu Tag stets schlimmer!  
Wie wollen uns're Sphären-Ruh,  
Nicht Rauch und Krach von Kriegen — —  
Legt sie sich keine Maske zu,  
Wird bald hinaus sie fliegen!“

## Defilirium

Während der «Bärenspiegel» gerade gesetzt wird, ist die ganze Stadt Bern vom Defilirium erfasst. Alles strömt chris-dick gegen das Beundenfeld und die Waldau hinaus. (N.B. «Vor Taschendieben wird gewarnt!»)

Hoffentlich strätzt es nicht in der gleichen Weise weiter wie während der Divisions-Manöver, sonst gibt es mit der Zeit eine prachtvolle Pappe auf der Allmend, und nächstes Jahr wachsen dann Militärschuhe, Hufeisen und Brotsäcke statt Gras für die «pulverisierten» Schafe.

Wir nehmen an, der Tätschmeister des Defilees sei so vorsichtig gewesen, den Stand des Inspizierenden mit einer genügenden Ze-

mentplatte zu versehen; sonst sinkt dessen Ross während der zwei Stunden Vorbeimarsch immer tiefer in den Boden und kommt zuletzt mit dem Bauch auf. Das wäre unpraktisch.

Auch für die Musik ist es recht unpraktisch, wenn es in einem fort schifft. Denn dann rinnt es von oben und von unten in die Trompeten, Hörner und Bombardongs und die Bläser müssen ununterbrochen das «Seuffer-Röhrl» leeren.

Am unpraktischsten aber ist es für die Zuschauer. Die müssen dann mit nassen Knien und rückwärtigen Körperpartien aufs Bureau; sie haben auch keinen Stahlhelm, und vom Hutrand rinnelet es schön in den Aecken hinab. Die Soldaten mögen es zwar den Zivilisten etwas gönnen, denn es ist

## Kost und Logis gratis?

Wär het's am schönsten uf der Wält?  
Wär bruucht keis Portmonee, keis Gält?  
Wär läbt fäsch wie vom Burgernutze? —  
Das sy di Bärner Bäre nutze,  
Wo vo der höche Muur umschlosse,  
Abtrönnt vo ihre Zytgenosse,  
Im Graben unde gmüetlech läbe  
U d'Pangion hei ganz vergäbe!

Ues isch ja leider d'Gmüetlechkeit  
Ir Krise-Zyt längscht abverheit...  
De Bären-n-aber geit es guet,  
Drum hei si geng e frohe Muet;  
Si kenne keini Mieterquale,  
Si bruuche nie der Huuszins z'zale,  
Und ihne sy no vorderhand  
D'Stüürzedle gänzlech unbekannt.

Mir müesse zale üse Bratis!  
Doch d'Bäre hei allszäme gratis;  
Und hocke sie so ringsetum  
Im Grabe, wirft ne ds Publikum,  
Um ihres Wohl verfluecht beflisse,  
Di beschte Bäre-Läckerbisse  
I ds grosse, wyt ufrissne Muul —  
Und plegere si no so fuul.

I frage: Wär cha's besser ha,  
Als so ne Bäremani-Ma  
Im Grabe z'Bärn mit Wyb u Ching?  
Ja, die hei's gäbig, die hei's ring.  
Hei nüt z'tüe als enander z'necke,  
Chöi alli Vieri vo sech strecke  
Und spuckig' Gabriole mache,  
Dass d'Lüt ringum am Gländer lache,  
Und macht der Bär si Sach — potz Stäcke!  
De git's de ersch no „Bäredrücke“!

O Bäreglück im Bäregrabe — — —  
I gloub', i chume-n-o bald abe!

El. Hi.

nicht einzusehen, warum immer nur das Militär am Regen sein soll, und überhaupt weiss man bald nicht mehr, wer eigentlich für wen da ist an einem fünffränkigen Estraden-Defilee.

Gottlob wird jetzt dann die Division viel kleiner, so kann man das Defilee auf dem Y.-B.-Platz abhalten, wo es keine neuen Estraden mehr braucht.

## Keine Auswahl

Der Fritzi liest in der Zeitung und fragt dann: «Du, Muetter, warum heisse eigetlech d'Ching vo Meiers aui Ouguscht?»

«Was, wieso?»

«E hie steit emu i der Geburtsanzeig:  
„Wir haben heute den 5. August, einen gesunden Knaben erhalten!“»

## Nichts Neues!

In einem schönen Zeitungsinserat habe ich gelesen: «Es gibt wirklich unfehlbare Methoden, um das Gewicht zu verringern!»

Kunststück, dachte ich, die kennt doch jeder Krämer längst!  
Walo.

# BERN

## Bahnhof-Bufferl Best bekanntes Restaurant

Auserwählte Tageskarte / Spezialplatten / Sält für Diners und Soupers à part. / Konferenz-Zimmer

S. Scheidegger-Hauser

# Im Nazionalrat

Ein Schulaufsatz.

Letzte Woche ging der Lehrer mit uns nach Bern in den Nazionalrat. Als wir kamen, hatte es aber noch nicht angefangen. Viele schwatzten noch oder lasen den „Anzeiger“ oder kamen zu spät. Ich war enttäuscht, weil alle so klein waren und der Vater mir am Morgen doch gesagt hatte, ich solle die grossen Tiere dann nur gut anschauen.

Da hielt einer die Hand auf und ich glaubte, er wolle fragen, ob er noch schnell hinaus dürfe, bevor es z'rechtem anfangen. Aber er sagte nur etwas und ist dann wieder abgesehen. Wahrscheinlich ist es ihm inzwischen vergangen. Andere gingen hinaus ohne zu fragen, manche sogar öfters; die müssen etwas gegessen haben, wo noch unreif war, z. B. grüne Zwetschken.

Der Lehrer sagte uns vorher, sie machen dort Gesetze, aber ich habe keine gesehen.

Plötzlich ist wieder einer aufgestanden und hat ganz laut auf weitsch brüllen müssen, weil die andern so einen Krach gemacht haben. Da hat der, wo auf dem obersten Pult sass, mit einer Glocke geläutet und ich glaubte, jetzt fange es dann an oder es sei Pause. Aber es tat niemand etwas dergleichen. Das ist anders, als wenn bei uns im Bären Theatervorstellung ist; wenn es da läutet, so fängt es an und wird ganz still, damit man alles versteht, was sie sagen. Im Nazionalrat ist das umgekehrt.

Dann habe ich meinen Apfel gegessen und es hat mich ge-  
guschtet, das Gräubtschi einem unten im Saal auf den glätzigen Kopf zu werfen, aber ich habe mich nicht getraut und es auch noch gegessen. Es war etwas langweilig, dass sie nie mit dem Gesetzmachen haben anfangen wollen. Der Schweighauser Fritz, wo neben mir sass, fand es auch und hat mir das Zündholzdruckli gezeigt, in welchem er einen grossen Zägg drinnen eingesperrt hatte. Das war sehr interessant!

Als der Lehrer nun das Zeichen zum Fortgehen gab, war ich froh. Es war schon etwas schiebig von den Nazionalräten, dass sie nicht angefangen haben, weil wir doch extra mit der Bahn nach Bern gereist sind, um ihnen bei der Arbeit zuzusehen. Warum der Vater nur gelacht hat, als ich ihm das erzählte, begreife ich nicht. Das war doch schiebig. Oder etwa nicht?

## Es gibt Grenzen

Die Mutter vom Lande verprügelt den lieben Sohn und sperrt ihn kurzerhand in den Hühnerstall ein.

Da ertönt eine wütende Stimme: „Schleg gäh chasch mer. U y-spere chasch mi. Aber das säge der: Eier lege tue-n-i der de keini!“  
Polé

## Die lieben Zürcher!

Bei der weltberühmten geistigen Fixigkeit unserer lieben Zürcher Mit-äidgenossen ist das Folgende kaum zu glauben. Und doch hat sich dieses Unglaubliche in Tat und Wahrheit zugetragen. Nämlich an der «BeHA»-Ausstellung: Ein halbes Dutzend Bewohner der Stadt Zürich (Schweiz) wollten am 10. September die am 6. September bereits definitiv geschlossene Ausstellung noch besuchen! Und da werfen uns diese Leute einen harten Abzug vor! Wieder einmal ein Beweis für die Wahrheit des Sprichwortes: «Morgenstund fällt selbst hinein!»

## Vermählung

Vater Müller: „Sie heiraten also morgen meine Tochter, Herr Grob. Als Mitgift erhalten Sie von mir 10 Säcke Weissmehl.“

Schwiegersohn: „Also eine regelrechte Vermählung!“  
Febo

## Zu wenig interessant

„Marie, wie lang geits ächt, bis Dir mir di Postkarte ändlich bringet? Dir heit se dank g'läse?“

„I bewahre, Frau Meier. Dass eue Ma e Tag später heichunnt als vorgeseh, das interessiert mi würtlech nid!“  
Febo

# Der Unterschied

Zeichnung von Amrein



„Dumms Züüg! D'Froue hei nid meh Rückgeat als d'Manne; Ji zeige nume meh dervo als mir!“

## Umzug en détail

„Geschter hei mer züület. Das isch es donners Gstürm gsy! Da hei's Marti's vom IV. Stock doch gäbiger gha.“

„Wieso de?“

„Die hei mit zwöi Handgöfferli züület; der Räschte het der Vermieter u ds Abzahligsgschäft h'sorget!“

## Ankunft in Bern

Ich frage bei der Ankunft in der Mutzenstadt auf dem Taxistandplatz:

„Können Sie mir sagen, wo der Eigerplatz ist?“

Der Chauffeur: „Säge-n-i nid; aber häre-führe cha-n-i-n-Ech scho!“  
Fridericus

## „Schmierer“-Theater

„Die Erst-Aufführung gestern Abend war ein schauderhaftes Fiasko! Sogar mit weichen Birnen und faulen Eiern wurde geworfen!“

„Was Sie nicht sagen! Und Beifall hat's gar keinen gegeben?“

„Oh doch! Jedesmal wenn ein faules Ei besonders gut traf!“  
Polé

## Ums Mittelmeer

Das Mittelmeer war immer schon  
Ein heiss begehrt Tümpel.  
Gern hisste jede Nation  
Darauf der Schiffe Wimpel.

Das „mare nostrum“ ist der Stolz  
Des alten Roms gewesen,  
Neu-Rom sägt an dem gleichen Holz  
Und scheut da keine Spesen.

Kein Jota gäbe einer nach  
An dieses Meeres Weiten,  
Denn hier, da liegen heut noch brach  
Diverse Möglichkeiten.

Was riecht denn auch ein jeder Hund  
An diesem leckern Braten?  
Man bohrt die Schiffe in den Grund,  
Das heisst, es tun's Piraten.

Die Konferenz ums Mittelmeer,  
Die nützt doch keine Bohne!  
So schnob der Wind vom Süden her  
In ziemlich barschem Tone.

Das Meer sei frei! Das Meer sei frei!  
(Doch nur von andern Schiffen!)  
Das ist darum das Feldgeschrei,  
Das Adolf mitgepfiffen!  
Irisché

## Schiropraktik

Von Hulda Schwander, Köchin.

Gestatten Sie, Herr Redakter, dass ich mich einmal in meiner prosaischen Feder an Sie wende. Und zwar wegen der Schiropaktik, die jetzt in allen Zeitungen an den Haaren herumgezogen wird, bald dafür, bald dagegen.

Gestatten Sie auch, dass ich frei vom Herz weg schreibe und aus meiner Leber keine Mördergrube mache. Ich muss einfach meinen Kropf lehren! Es ist nämlich grad wegen diesem Kropf und wegen den Schildpattdrüsen, denn ich besitze leider beides und niemand von den Doktoren hat mir bis jetzt helfen können.

Natürlich, die Professoren, die ja nur so heissen, damit sie höhere Noten stellen können, die sind gegen die Schiropaktik! Aber nur aus lauter Angst, dass diese ihnen das eigene Wasser abgrabe. Das ist der ganze Pudelskern, den eine einfache Frau aus dem Volke hier einmal klipp und deutlich herauszusagen wagt! Denn die Erfolge der Schiropaktik können diese grossartigen Herren nicht weglegen, trotz allem Lateinisch, wo nicht einmal sie selber recht verstehen. Was nützt mir Lateinisch, wenn mein Kropf dabei immer grösser wird? Und die Schildgrat-Drüsen auch? Gar nichts nützt mir das, keinen Piffikus!

Hingegen hat mir die Schiropaktik geholfen. Es ist nämlich einfach der Kropf-Nerv in meinem Rückgrat eingeklemmt und dieser wird nun losmassiert, wobei dann auch der Kropf verschwindet und ich wieder meinen frühern Schwanenhals bekomme; alles ohne Operieren. Schon nach

## Die Kartoffelnase

Zeichnung von Nyffenegger



„Heitere Millione abenang!  
We dä Kolorado-Chäfer i Kan-  
ton Bärn chuntt — u=i  
mit emene fettige Händöpfu-  
zingge!! —“

drei Sitzungen habe ich eine wesentliche Erleichterung gespürt und auch die Verdauung geht viel leichter als vorher. Eigentlich waren es zwar nicht „Sitzungen“, denn man muss sich auf den Bauch legen mit einem verkehrten Nachthemd, wo hinten offen ist. Zuerst fühlte ich mich scheniert, aber was tut man nicht alles für Gesundheit und Schönheit!

Also, Herr Redakter, die „Schiro“ ist wirklich praktisch. Und billiger auch, was bei beschränkten Leuten eine grosse Hauptrolle spielt. Wenn es Ihnen irgendwo fehlt, im Kopf oder so, dann gehen Sie getrosten Mutes zur Schiropaktik über; sie ist eine

wahre Wohltat für die leidende Menschlichkeit. Denn schon der grosse Dichter Johann Wolfgang Schiller sagt in „Nathan dem Weissen“: „Lasst vorwärts uns schreiten, in den Wirbeln der Zeiten“, womit natürlich die Rückenwirbel gemeint sind.

Das nächste Mal wieder in Poesie.

Ihre ergebene

H. Schw., K.

## Der Hund

ist das am weitesten verbreitete und ärmste Tier auf der ganzen Welt. Jeder kann auf ihn kommen. Jeder fühlt sich elend und miserabel wie er. Jeder ist müde und hat kalt wie er. Jeder weiss, wo er begraben liegt. Ja, sogar das Wetter ist oft wie er und manchmal überhaupt das ganze Leben. Im Cheigelries darf er auch nicht stehen und ebensowenig kann man ihn hinter dem Ofen hervorlocken. — Zu alledem wird das arme Vieh noch mit allen möglichen Dingen gekreuzt, hauptsächlich mit Tagen, Säuen, Schweinen, Fotten und Gemeinheiten.

Es ist hundstraurig, wenn einfach jeder Wind- und andere schlechte Hund dem echten Hund, der sich für uns abhundet, Hunderte von hundshaarigen und hundemässigen Schlämperligen anhängen darf. Wer deshalb dem Hundeschutz-Verein beitreten will, schreibe sofort an

H. Hunziker, Hunzenschwil.

## Schier nid müglech!

Bei der Besichtigung der „BeHA“-Ausstellung soll sich Herr Bundesrat Minger intensiv um die Pulver'schen Leitern interessiert haben.

„Wott dä öppe no wyter ufe?“ — au

**Zeigt Deine Uhr, statt Sieben — Zehn,  
Bleibt sie des Tages dreimal stehn,  
Fehlt ihr ein Rad, muss man sie schmieren,  
Dann bring sie Zigerli zum Reparieren.**

FEIN UND MILD  
PREIS FR. 1.—

Bekannt unter dem Namen  
„BÄUMLI-HABANA“

HABANA  
CIGARETTES  
DE  
TABACS SUPERIEURS

TABACS SUPERIEURS  
MAISON DE FABRIQUE  
DEPOSEE  
MARQUE DÉPOSÉE

Eduard Sickenberger & Söhne  
BEINWIL S/SEE SCHWEIZ

Jäggi + Wüthrich

Es gibt  
viele  
schöne  
Körper-  
stellungen...

Aber dies ist doch  
eine der beliebtesten —

Bier, Weltmeister  
im Durstlöschen!

8

## Sicherheit - Schutz + GUMMI +

6 Stück Fr. 3.50 unzerreissbar,  
lagerfähig 5 Jahre. Diskreter  
Versand gegen Nachnahme oder  
Marken, auch postlagernd ohne  
Namen, nur Buchstaben, durch  
Postfach Transit 657, Bern. —  
Alle ändern hyg. sanit. Artikel  
ebenso in bester Qualität.

Zigarren-Spezialgeschäft „Jura“,  
F. Baumgartner, Bern, Buben-  
bergpl. 5, Tel. 31.409. Zigarren,  
Zigaretten, Ia Tabake, Pfeifen

## Damen-Coiffeur

**G. DUBACH**

Bubenbergplatz 12  
Tel. 36.553

Der routinierte erfahrene  
Fachmann für  
**DAUERWELLEN**  
empfiehlt sich bestens

## Schallendes Gelächter

ob jeder Nummer des  
**Bärenspiegels**  
Unübertroffen in  
Satire und Humor  
Jährlich 12 Nummern  
Einzelpreis 50 Rp.  
Abonnement Fr. 5.—.

Administration:  
Laupenstr. 7a, Bern

# Die modernen Kraniche des Ibykus

Zeichnung von Nyffenegger



**Paß auf, du Pirater im Mittelmeer:  
Die Kraniche flogen im Aether,  
Und fragt man sich heut' noch: „Wer ist es wohl, wer?“  
Vernimmt man tofsicher es später!**

## Der Veloklub „Pedalia“

Der Veloklub „Pedalia“  
Macht einen Frühlingsbummel,  
„Des Morgens, wenn die Hähne krähn“,  
Beginnt er schon, der Rummel.

Zuvorderst fährt der Fähnerich  
Mit Federn auf dem Hute  
Und bläst melodisch in die Welt  
Auf einer Dreiklang-Tute.

Und hinter ihm der Präsident  
Gibt wichtige Befehle,  
Man sieht es der Rosette an:  
Er ist des Vorstands Seele

Frau Präsident, mehr voll als schlank,  
Hat ein verstärktes Stahl-Ross,  
Sie schwitzt und keucht und pustet laut,  
Wie ein asthmatisch Wal-Ross.

Dann folgen all die übrigen,  
Die Männlein und die Weiblein,  
Mit roten Tüchern um den Hals  
Und schon verschwitzten Leiblein.

Im Walde hält man Mittagsrast,  
Um dort zu pick- zu nicken,  
Da isst man Käse, Wurst und Brot —  
Trinkt Bier in grossen Schlücken.

Und weiter geht's zum Waldwirtsbaus —  
Gottlob — man ist am Ziele —  
Die Männer machen einen Jass,  
Die Frau'n Gesellschaftsspiele.

Beir Heimfahrt kräht Frau Präsident:  
„O Abendstern, du holder!“ —  
Und still für sich der Gatte denkt:  
„Uh, ds Lina het e Polder!“

Liebtlich war die Maiennacht —  
Silberwölklein flogen — —  
Der Veloklub „Pedalia“  
Ist wieder heimgezogen! Ojeh

## Gespräch auf dem Schulweg

„Uh du, lue dert der Türu Weibu;  
däm sy syner Höös viu z'läng!“

„Jöö was, d'Hose z'läng! Der Türu  
isch z'churz!“

## Die neue Hut-Mode

In Paris haben sie jetzt die 38 $\frac{1}{2}$ -Stunden-Woche. Drum haben die Hütlerinnen dort keine Zeit mehr, einen rechten Hut zu machen und setzen Tschäber und Tschirbi in die Welt, dass man nicht mehr weiss, was vorn und hinten ist. Meine Frau z.B. hat etwas auf dem Kopf, das aussieht wie ein umgekehrtes Huhn mit etwas Peterlig im Bauch; aber es soll scheint's doch ein Hut sein und dazu noch ein tiptoper! Meine Schwägerin wiederum hat einen ganz flachen, gelben Techel, wie eine Alpen-Kuhflade im Mondschein.

Auch die Küher-Käppeli waren eine Zeitlang modern; das waren gleichsam Vexier-Hüte: von vorn hatte die Frau keinen Hut an, aber von hinten. Sie wurden getragen von Damen, die eine Kuh nur von der kondensierten Milch her kennen und glauben, wenn sie dem Bébé pulverisierte

Kondensmilch gäben, so brauchten sie nachher die Windeln bloss auszustauben.

Sehr „schygg“ ist auch das Schleierli. Nur tragen es immer die falschen; nämlich nie die, welche allen Grund hätten, die Visage gegen Sicht zu schützen. In den meisten Fällen sind es Wunschträume für Hochzeits- oder Witwenschleier mit genügender Pension.

Beliebt sind ferner die modernen „Toque-Hüte“. Die heissen so, weil sie von jedem Toggel getragen werden können. Aussehen tun sie wie ein umgestülptes Mejestock-Häfel oder wie ein Kilo-Konfitüren-Eimer zu Fr. 2.50 im Detail. Noch schöner sind allerdings die Tiroler-Güpfli mit angebundenem Rasierpinsel oder mit Lämmergeier-Schwanzfeder.

Es gibt heute wohl kaum einen Gegenstand, der nicht schon in stilisierter Form das ondulierte und gedauerwellte Haupt einer Dame „geschmückt“ hätte; z. B. Holz-

schuhe, Staubsauger, Suppenschüsseln, verkehrte Lampenschirme, Papierkörbe usw. Nur kosten diese stilisierten Gegenstände das Zehnfache. Und all das zahlen wir erstklassigen Schafsköpfe von Männern! Drei Tage müssen wir schuffen, damit sich die bessere Hälfte eine stilisierte Kartonschachtel aufsetzen kann! Man sollte uns bevogten, weil wir zu wenig auf der Hut vor dem Hut sind. Das einzige Abwehrmittel wäre, es gleich zu machen. Ich z. B. setze mir nächstens, wenn ich mit meiner Frau ausgehe, das mit Schnittlauch garnierte Adressbuch auf die Glatze. Das hilft vielleicht.

## Kindermund

Im Esszimmer sage ich zu meiner Frau:  
„Lue, dert isch a der Dili es bitzli Gips abe.“

Da mischt sich die kleine Vierjährige ein:  
„Papi, was isch das, G i p s ? Isch das ds Glyche, wie: ‚Fuchs, du hast die Gans gestohlen, g i b sie wieder her?‘“

# „Einst — und — Jetzt“

Ein Beitrag zu den Schaufenster-Dekorationen in Bern



## Tierstimmen-Imitator

Wer heult so, wie der kleine Hund,  
Dem auf den Schwanz wir traten?  
Wer quäkt wie Enten, welche grad  
Aus ihrem Teiche waten?

Wer maaut wie Kater auf dem Dach  
Vom Märzen bis zum Majen?  
Wer blöckt wie Lämmer, welche laut  
Nach ihren Müttern schreien?

Wer meckert wie die Geiss im Stall,  
Wenn wenig Heu im Tenne?  
Wer kräht so wie ein Gockelhahn?  
Wer gackert wie die Henne?

Ja, wer denn, wer?  
Na, er doch, er:

Der Tanzorchester-Pianist,  
Der irgendeinen blöden Mist  
So scheusslich durch die Nase singt,  
Dass jedermann ganz unbedingt  
Vermeint, er imitiere  
Die obgenannten Tiere!

## Eine ausgemachte Lugi

sei es — schreibt man uns aus dem Amtsbezirk Saanen, dass man das Wort „saniieren“ jetzt mit zwei „a“ schreibe, weil es doch aus dem Saanenland her stamme. Diese Verleumdung komme sicher aus dem obern Simmental, wo man besser die Steine vor der eigenen Glashaus-Türe wischen würde.

## Dank für die Nachfrage

„Und Frau Meier, wi geit's Euem Guld-fisch, wo di letschti Wuche so chrank isch gsy?“

„Merci, merci; er isch wieder ganz uf de Beine!“ Polé

## Einführungskurs

„Das isch aber doch der Gipfel! Jitz chömet Dir afe z'Zwöit cho bättle!“

„O das isch nume vorübergehend. I führe nume my Kolleg da bi der bessere Chundschaft y!“ Polé

### Hotel Schweizerhof Bern

Erstklassiges Hotel gegenüber dem Bahnhof. Elegante Gesellschaftsräume, Bankettsäle, Konferenzzimmer. Restaurant français, Grill.

Grosses Café-Restaurant. H. Schüpbach, Dir.

### KURSAAL

Berns schönster Treff

Täglich zwei Konzerte und Dancing  
Boule-Spiel - Bar

### Foto-Studio Carl Jost

Marktgasse 27 - Bern

die gute Adresse für alle Ihre Fotowünsche

### CAFÉ DELLA CASA BERN

Pilsner, Münchner, Beaugard Fribourg-Bier. — Feine offene und Flaschenweine. — Gute Küche. — Grosser u. kleiner Saal für Sitzungen. Es empfiehlt sich bestens O. Wüthrich.

### Satirische Zeitschrift sucht Mitarbeiter

Bevorzugt Kurzgeschichten mit politischem oder sonst. aktuellem Inhalt. Glossierung der Tagesereignisse auf träge, echt schweizerische Art.

Unverbindliche Einsendung mit schriftstellerischen Proben unter Chiffre H 5581 an die VDB-Annoncen, Bern.

### GRILL-ROOM RESTAURANT SONNE

Bärenplatz 7  
(Parking, Telephon 22.486)

Hervorragende Küche  
Spezialitäten franz. und  
italienischer Kochkunst

### L. STUMPF-LINDER

**Grill-Room Stauber**

Grill Theatertplatz  
Amthausgasse  
Bärenplatz  
Müllgasse  
Theodor-Kocher-Gasse  
Bundeshaus Garage

**Sirohwiwer und Junggesellen**  
sind bei mir gut aufgehoben.

### Hygien.

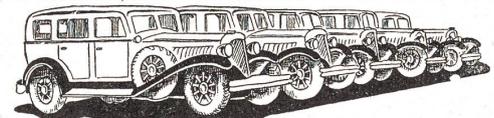
prima Qualitäts-Artikel, 3er Pakung Fr. 1.50 + Porto diskret geg. Nachn. oder Marken, event. Vers. Postf. Nr. 45906, Lugano I.

### Café Rudolf

RESTAURANT FRITZ EGLI  
empfehl. sich bestens  
Autoanlegeplatz

### Es gibt nur einen Tea-Room - Café Express Keppler

den sollten auch Sie kennen. Abends geöffnet!  
Von Werdt-Passage/Seite Neuengasse. Tel. 24.886



Wagenvermietung an Selbstfahrer  
**AUTOGARAGE BERNA**  
Urwylter, Ob. Villettenmattstrasse 56, Bern, Tel. 22.993

### Lugano Hotel Brünig-Blaser

beim Stadthaus am See. Alle Zimmer mit fl. Kalt- u. Warmwasser. Z. v. Fr. 3.— u. Pens. v. Fr. 7.50 an. Das ganze Jahr offen. Es empf. sich bestens Ruedi Blaser-Koch. N.B. Gleicher Bes. d. weltbekanntesten Grotto Helvetia am Fusswege n. Gandria

### Das Hotel Bristol

ist eine heimelige Gaststätte, wo man zu angemessenen Preisen vortrefflich wohnt. Grosse Auswahl in Spezialgerichten. Konferenz- und Bankettsäle stehen zur Verfügung unserer Gäste.

### Restaurant Schwellenmätteli

Berns schönstes Gartenrestaurant direkt an der Aare gelegen  
**E. Kindhauser-Probst, Küchenchef**

Abonniert den „Bärenspiegel“

# Die Schuhsohlerei Kölliken A.-G.

empfeilt sich für sämtliche Schuhreparaturen - Lieferfrist 2 Tage

Es wird nur prima Schweizerleder verarbeitet!

**Unsere zeitgemässen Preise:**

**Annahmestellen in Bern:**

D A M E N :

Sohlen und Absätze:

**Fr. 4.80**

H E R R E N :

Sohlen und Absätze:

**Fr. 6.80**

Spitalgasse 4, Karl Schenkhaus . . . Telefon 36.520

Moserstrasse 46, Breitenrain . . . . . Telefon 36.887

Länggasstr. 30, Ecke Länggasstr./Mittelstr. Telefon 31.225

## Der Mattegieu

### Em „Bubi“ sy Geburtstagsturte

I der vierte Primere vo der Läng-Tschaag he mer der „Bubi“ Schwänter gha. Dä isch es schuderhaft verwöhnts Muettersühndli gsi, mit emene subere wysse Adeg-Chrage, Pomade ufem Gring u nie numen-emene Boboli oder Blätzli ab am Chneu oder a de Tööpe. U derzue isch er der grösch Verrätschi gsy u ne Höseler, wo nie nüt het dörfe a-steue.

Mir angere Giele hei der „Bubi“ (wie-n-ihm sy Mère gseit het) nid chönne verputze. Aues isch dä donners Gränni em Leischt geng ga ume-verzapfe u verrätsche. So emu o einisch, wo der Tschaagge-Higens g'fragt het, wele dass dä Stigg Chryde g'mugget heig, wo ufem Pult gläge syg. Kene vo üs het d'Schnadire verrisse, aber der Bubi natutter het der Finger uf-gha u gseit, es syg de der Viktor Beyeler gsi, er heig ne gseh. Päng — het d'Vige Beyeler vom Leischt mit der verchehrte Hang e Chlapf übercho, dass er ganz e roti Backe gha het.

„Jitz isch aber Murten über!“ het's i der Pouse gheisse, „däm Rätschicheib wei mer jitz aber einisch zeige!“ — u mir hei afah Racheplän schmiede. Guet Nacht abenang, dä Bubi het eim chönne duure!

Zersch (bevor der Leischt isch dinne gsi) isch der Bubi afe uf e nes um-g'chehrts Rysnegeli ab-g'hoeket, dass es ne nume so uf-g'jantet het. U nachhär het ihm der Türu Schmid, wo hinger ihm ghocket isch, e Mejegaagger, wo-n-er vorhär mit em Hingeren i ds Tintefass gstosse het gha, oben a d'Chutten a-g'setzt, so dass ihm der Gaagger über sy wysse Chrage graagget isch u schöni Tinte-Ornamänt druf zeichnet het. U wo der Bubi a d'Tafele het müesse, het er vorne ganz wyssi Höös gha, wiu mer ihm ds Pult ungeruf mit Chryde hei astriche gha. (Der Leischt het gseit, das heig sicher der glych gmacht, wo d'Chryde pfickt heig, u het der Vige Beyeler no ne Flutte uf di angeri Syte gäh.)

Aber das het is aues no viu z'weni tunkt, für das Bubi einisch z'grächtem z'gschweigge. Drum hei mer du üsere Vier no öppis äxtranigs us-dänt.

Eis vo de Modi, wo näbem Bubi gwohnt isch, het is gseit, er heig de morn Geburtstag u überchöm e grossi Turte; er heig ihm's ufem Wäg zur Tschaagg sauber verzapft. Du hei mer du afah studiere, was mer ächt us däm chönnte mänge. D'Vige het gseit, mir wöui i Bremer ga frödele u-n-em Bubi e Blähdruke vou Chrotte u Salamander zum Geburtstag schicke; u-n-i ha vor-g'schlage, mir wöui probiere, hinger bi Schwänters Chuchi ga d'Turte z'stuuche. Aber du seit du der Stouffi, är wüssti öppis viu toofers, aber mir müessten ihm d'Hang druf gäh, dass mer nie nie nüt dervor sägi. Mir hei-n-ihm du d'Hang gäh u versproche. Du seit er du, sy euter Brüetsch syg doch bim Gomfisör Wyder a der Mittlerere vore Lehrbueb, u wiu Schwänters d'Sache aui dert nähmi, chönn is der Brüetsch scho säge, uf wenn dass die Turte bsteut sygi; de göng se de eifach eine vo üs vorhär ga reiche u de frässe m i r se de statt der Bubi! — Mir sy zersch ganz platt gsy über dä Vorschlag, wiu er eländ gfährlich isch gsy we's us-cho wäri, u-n-i ha für mi dänt: „Stärnelatärne, we das nume nid mi preicht für di Turte ga z'hole!“ Mir hei du Häumli zoze, u usgrächnet d'Vige Beyeler hets preicht!

„Aber u we si mi de kenne?“ het er gseit, „de gheije si mi zur Tschaaggen us u der Père verwäuet mi, dass i zwe Monet nüm cha hocke!“ Aber es het nüt z'prichte gäh — d'Vige het müesse dry bysse, wen er nid der grösch Schysser vor ganze Läng het wöue sy. Mir hei-n-ihm du aui mügleche Chleider gäh u ne Chäppu, für dass me ne nid kenni, u d'Vige sauber het (weiss der Gugger wohär) no ne Chinger-Brüue ufgabtet.

Em Stouffi sy Brüetsch het is gseit, d'Turte syg de uf di haubi Eis bsteut. Sofort na der Tschaag, e chly na de Zwöufe, isch d'Vige ab zum Gomfisör Wyder u het gseit, öb ächt d'Turte für Schwänters scho fertig sygi; si wöui chly früecher ässe, u d'Frou Schwänter schick ne, d'Turte grad cho z'hole. Ds Lademoosseli isch ga frage. U richtig, Wyders sy froh gsi, dass si niemer hei müesse schicke u hei di Turte der Vige gäh.

Gopfrid Stutz und Söhne hei mir tah, wo d'Vige wi ne Blitz zu üs i Beyelers Hus-

gang isch cho z'pfyle, wo mer ufne gwartet hei! Mir sy sofort i Garte hingere, hei d'Gartong-Schachtle ufgschrisse u afah Turte byge bis is d'Ohre gwaggelet hei! Der Räschte hei mer vertunzt für nach der Tschaagge. I weiss nume no, dass i denn fasch nüt meh ha z'mittag möge spachtle.



Am Namitter isch es aber du i der Tschaagge losgange! D'Frou Schwänter isch ga chlage („Das syge sicher die Söibuebe vo der Schuel gsy!“) u der Leischt het e grossi Ungersuechig a-g'steut. Aber dä Gieu mit der Brüue u däm tschäggete Chäppu het er nid chönne usefinge! Es het nüt usegluegt.

U wo üsere Vier du no der Räschte vo der Turte sy ga frässe, da hei mer no einisch enang tüür u fescht versproche, dass de nie nie nüt söui us-cho.

(I danke, dryssg Jahr syge „nie nie nie“, so dass i jitz scho dermit darf userücke.)

## Unerwünschter Zuwachs

Der Hansli Hueber spielt uf der Strass mit andere Chinder. Da chunnt sy Tante cho z'springen u rüeft: „Hansli! chumm gschwind hei; du hesch es härzigs chlys Schwöschterli übercho!“

„Wird nid sy!“ seit der Hansli, „weiss es der Vater scho?“

„Nei, no nid.“

„De passet aber uf! Dä het letschti Wuche en andere Krach gschlage, wo-n-i dä jung Fidu hei bracht ha!“ „Grüetzi“

**Hotel-Restaurant National**  
(MAULBEERBAUM)

Diners und Soupers à Fr. 3.—  
Prima Weine - Kardinalbier Freiburg  
Restauration zu jeder Tageszeit - Vereinslokalitäten

Gut bedient werden Sie  
im freundl.  
**Zigarrengeschäft**

Frau E. Kummer  
Laupenstrasse 2, Bern

**Restaurant Börse, Bern**

Vorzüglich gepflegte Küche — Grosse Auswahl in  
Spezial-Plättli — Ausschank von la Gassnerbier

# Der Bärenspiegel

Zeichnung von Bieri

## Die hungrige Tante



BIERI

Endlich wieder etwas Rechtes zu essen!